

К.И. Фалько

ФОРМИРОВАНИЕ ИНТЕГРАТИВНЫХ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ КОМПЕТЕНЦИЙ В УСЛОВИЯХ МНОГОПРОФИЛЬНОГО ВУЗА



ФАЛЬКО Кирилл Игоревич – старший преподаватель кафедры «Иностранные языки, лингвистика и перевод»,

Пермский национальный исследовательский политехнический университет. Комсомольский пр., 29, г. Пермь, 614990, Россия; e-mail: falkokirill@gmail.com

FALKO Kirill I. – Perm National Research Polytechnic University.

29, av. Komsomolsky, Perm, 614990, Russia; e-mail: falkokirill@gmail.com

Современное высшее образование продолжает переживать период становления новой образовательной парадигмы, сущность которой заключается в необходимости воспитания современного высококвалифицированного конкурентоспособного специалиста. На сегодняшний день становится возможным получение образования в несмежных сферах, а одним из ключевых требований будущим переводчикам является не столько безукоризненное знание лингвистических основ и владение языком на профессиональном уровне, сколько наличие при этом определённых профессионально ориентированных знаний и умений, позволяющих осуществлять переводческую деятельность в общих и специализированных сферах. В данной статье рассматривается модель формирования интегративных переводческих компетенций у студентов многопрофильного вуза на примере компетенций инженерного и лингвистического профилей. Автором статьи проведён анализ терминологического аппарата интегративных переводческих компетенций, уточнено понятие «интегративная переводческая компетенция» как одно из базовых понятий, раскрывающих «дуализм» современного высшего образования, теоретически обоснованы закономерности формирования интегративных переводческих компетенций у студентов-переводчиков, обучающихся в многопрофильном вузе. В рамках исследования представлена модель формирования интегративных переводческих компетенций, строящаяся на принципе интеграции компетенций параллельно осваиваемых образовательных программ и представляет собой единство концептуально-целевого, содержательного, технологического и результативного компонентов. На основе моделирования педагогического процесса формирования интегративных переводческих компетенций, автором делается вывод о перспективности внедрения интегративной модели в образовательный процесс в многопрофильном вузе, при условии её дальнейшей экспериментальной верификации. Данная работа может оказаться полезной при моделировании образовательных программ по направлению «Лингвистика», при разработке содержания вузовских курсов по обучению письменной речи на английском языке, прикладным аспектам письменной переводческой деятельности, а также при разработке программ повышения квалификации преподавателей перевода и языковых дисциплин в многопрофильных вузах.

ИНТЕГРАТИВНАЯ ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ; МНОГОПРОФИЛЬНЫЙ ВУЗ; КОМПЕТЕНТНОСТНЫЙ ПОДХОД; КОМПОНЕНТНЫЙ СОСТАВ КОМПЕТЕНЦИИ; ИНТЕГРАТИВНАЯ МОДЕЛЬ

Ссылка при цитировании: Фалько К.И. Формирование интегративных переводческих компетенций в условиях многопрофильного вуза // Вопросы методики преподавания в вузе. 2018. Т. 7. № 25. С. 47–55. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.25.05

Введение. Общественное развитие неразрывно связано с процессом увеличения взаимодействия различных областей научного знания, что способствует его гуманизации, а также формированию всесторонне развитой личности в стремительно меняющемся глобальном информационном пространстве. В современном российском высшем образовании остро ощущается необходимость в построении системы преемственности на основе междисциплинарного подхода, в использовании программно-целевых методов обучения, в разработке моделей и механизмов трудоустройства молодого специалиста.

Одним из возможных способов решения указанных проблем становится формирование системы многопрофильных вузов с конкурентоспособной, профессионально-ориентированной системой образования, функционирующей в рамках компетентностного подхода [1]. Основной целью работы таких вузов является создание и реализация образовательных программ, учебных планов и рабочих программ дисциплин для подготовки кадров по различным группам специальностей, а также профориентационная работа с абитуриентами и партнёрство с предприятиями, нуждающимися в современных специалистах [2]. Несмотря на очевидный потенциал многопрофильных учебных организаций, остро встаёт вопрос о разработке унифицированных требований по освоению большого количества дисциплин конкретных профилей бакалавриата и магистратуры. Одним из таких профилей является переводческая деятельность, демонстрирующая интенсивную диверсификацию и технологизацию [3].

Актуальность. Согласно Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению 45.03.02 «Лингвистика» [4], от

переводчика требуется уметь видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, а также понимать их значение для будущей профессиональной деятельности. При этом очерченный круг дисциплин включает в себя дисциплины гуманитарного и лингвистического профиля, не принимая во внимание основы естественных и точных наук, столь необходимых в условиях супертехногенной цивилизации [5]. Современные модели обучения переводу должны строиться на основе компетентностного подхода и ориентироваться на становление профессионала нового типа, способного самостоятельно искать точки преломления сформированных в образовательном процессе компетенций, успешно интегрируя их между собой в рамках своей профессиональной деятельности. Идеи интегративности в высшем образовании активно обсуждаются с начала нового столетия [6], будучи обусловленными стремительным ростом международного сотрудничества и увеличением профессиональных требований, а также развитием новых технологий предоставления и получения образования. Кроме того, многие исследователи [7; 8; 9] всё чаще обращаются к поиску интегративных моделей обучения переводу. В частности, Е.В. Аликиной разработана концепция обучения устной переводческой деятельности на основе интегративного подхода [10].

Тем не менее, в современной методике обучения переводу, на наш взгляд, до сих пор недостаточно освещены перспективы интеграции компетентностного состава смежных направлений подготовки, одним из которых может выступать обучение переводческой деятельности, а другим – обучение в рамках инженерных направлений. Особую актуальность процесс интеграции компетенций приобретает в стенах многопрофильного вуза.

Моделирование интегративной переводческой компетентности. Необходимость развития интегративных переводческих компетенций (далее – ИПК) в условиях многопрофильного вуза возрастает ввиду того, что процесс обучения переводу является комплексной деятельностью, осуществляемой в рамках междисциплинарного и интегративного подходов, и направленной на формирование переводческой компетентности в сфере многоаспектной переводческой деятельности. При этом существует необходимость обучения каждому из аспектов перевода на равных условиях ввиду растущей специализации переводческой деятельности, а также использования современных технических средств в работе переводчика.

ИПК рассматривается нами в контексте исследований Н.Н. Гавриленко [11; 12], посвящённых обучению переводу профессионально ориентированных текстов. Согласно определению автора, интегративная компетенция представляет собой способность к мобилизации знаний, умений и навыков по основной специальности и смежным техническим дисциплинам с целью их применения в процессе перевода профессионально ориентированных текстов [11]. Данная трактовка основывается на концепции Н.Н. Гавриленко о переносе профессиональных знаний из одной сферы деятельности в другую с целью формирования «интегративных знаний», способствующих образованию междисциплинарных связей, активизации познавательной деятельности и формированию информационной основы будущего переводчика.

Применительно к системе обучения переводческой деятельности в многопрофильном вузе, на наш взгляд, целесообразно отметить тот факт, что для развития интегративных компетенций переводчика простого трансфера знаний из одной сфе-

ры деятельности в другую недостаточно. Процесс интеграции должен строиться таким образом, чтобы добиться нового синтеза профессиональных способностей и качеств личности обучающегося в результате междисциплинарного обучения по исходной и второй программам подготовки. В логике нашего исследования мы понимаем под ИПК готовность и способность переводческой личности к осуществлению профессиональной деятельности с учетом интеграции знаний, умений и навыков не менее двух смежных сфер, в частности, лингвистической и инженерной.

В основе нашей модели формирования ИПК лежит тезис о том, что результат интеграции компетенций двух программ, выражаемый в виде интегративных компетенций, превышает сумму компетенций, формируемых независимо друг от друга в ходе освоения исходной и второй программ [13]. Результат такого рода интеграции может быть выражен при помощи формулы:

$$K1 + K2 < \text{ИПК} (K1 \times K2),$$

где $K1$ – компетенция первой программы; $K2$ – компетенция второй программы; ИПК – интегративная переводческая компетенция; $+$ – совокупность компетенций, \times – интеграция компетенций.

Для примера, демонстрирующего сущность интегративных переводческих компетенций, нами представлена ИПК по направлениям бакалавриата 21.03.01 «Нефтегазовое дело» [14] и 45.03.02 «Лингвистика» (см. табл. 1).

В случае интеграции компетенций происходит объединение их компонентного состава. Так, к примеру, требования к компонентному составу четвертой по счёту интегративной компетенции, представленной в таблице 1, могли бы выглядеть следующим образом.

Таблица 1

Содержание интегративных компетенций переводчика

№	Компетенция первой программы (К-1)	Компетенция второй программы (К-2)	Интегративная переводческая компетенция (ИПК)
1.	Способность составлять и оформлять научно-техническую и служебную документацию (К-1.1).	Владение особенностями официального и нейтрального регистров общения (К-1.2).	Способность составлять и оформлять научно-техническую и служебную документацию с учётом особенностей официального и нейтрального регистра общения (ИПК-1).
2.	Способность осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из различных источников, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий (К-2.1).	Способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (К-2.2)	Способность осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из различных источников с учётом междисциплинарных связей изучаемых дисциплин, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных компьютерных и сетевых технологий (ИПК-2).
3.	Способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий (К-3.1)	Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (К-3.2)	Способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности путём реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста с применением информационно-коммуникационных технологий (ИПК-3)
4.	Способностью составлять и оформлять научно-техническую и служебную документацию (К-4.1);	Способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (К-4.2)	Способностью составлять и оформлять научно-техническую и служебную документацию в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (ИПК-4)

Совокупность составляющих ИПК образуют три компонента содержания обучения: когнитивный (система знаний и представления для осуществления письменной коммуникации в рамках переводческой деятельности), деятельностный (совокупность навыков и умений письменной речи, необходимых для решения профессиональных задач переводческой деятельности) и дискурсивный (совокупность ти-

пичных для переводческой деятельности дискурсивных ситуаций письменной коммуникации).

Разработанная нами модель формирования интегративных переводческих компетенций представлена в таблице 3. Структурно модель состоит из концептуально-целевого, содержательного, технологического и результативного компонентов.

Таблица 2

Компонентный состав интегративной переводческой компетенции

Формулировка компетенции
Способностью составлять и оформлять научно-техническую и служебную документацию в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (ИПК-4)
Перечень компонентов
<p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные требования к профессиональной деятельности в своей области специализации; – требования, предъявляемые к специалистам в своей профессиональной области; – требования, предъявляемые к оформлению профессионально-ориентированных документов на родном и иностранном языках; – специфику профессионально-ориентированных документов для трудоустройства на родном и иностранном языках; – особенности дискурсивных ситуаций письменной коммуникации, типичных для осуществления профессиональной деятельности
<p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – анализировать и обобщать собственный опыт профессиональной деятельности в области своей специализации; – лаконично излагать сведения об опыте профессиональной деятельности на русском и иностранном языках; – использовать средства родного и иностранного языков для написания профессионально-ориентированных документов; – использовать информационные и технические средства для создания профессионально-ориентированных документов на родном и иностранном языках.
<p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками представления собственных профессиональных и академических достижений в письменном виде на родном и иностранном языках; – навыками работы с электронными текстовыми редакторами для создания профессионально-ориентированных документов на родном и иностранном языках.

Концептуально-целевой компонент модели представлен в виде дидактической цели, в качестве которой выступает формирование интегративных переводческих компетенций у студентов-бакалавров в многопрофильном вузе в рамках инженерных и лингвистических направлений подготовки на занятиях по практике письменной речи на английском языке. Данная цель реализована посредством использования личностно-ориентированного, личностно-деятельностного, компетентностного, интегративного, коммуникативного и контекстного подходов с учётом принципов интегративности; практической направленности обучения, моделирующей профессиональную деятельность

в определённых условиях её осуществления; проблемности, ориентации на самообразование, реализации обратной связи.

Содержательный компонент модели направлен на отбор содержания обучения с учётом организационно-дидактических условий. Содержание обучения проектировалось на основе интеграции профессиональных компетенций по двум направлениям подготовки (21.03.01 «Нефтегазовое дело» и 45.03.02 «Лингвистика») в рамках дисциплины «Письменная речевая практика первого иностранного языка», с учётом профессиональных, академических и личностных предпочтений обучающихся на основе специально разработанных средств обуче-

ния (гlossариев, словарей-тезаурусов, УМК), в том числе с использованием ИКТ (онлайн-словарей, справочников, примеров документации) в рамках технологии смешанного обучения.

Технологический компонент представлен использованными в процессе обучения методами (контекстного обучения, проектов, проблемно-поискового, самоорганизации деятельности и коллективного взаимодействия, рефлексивного анализа деятельности), организационными формами деятельности (практическая индивидуальная, парная и групповая контактная работа; освоение тео-

ретического и тренировочного материала во внеаудиторное время при помощи дистанционных технологий) и средствами обучения (электронные учебные пособия, ресурсы сети Интернет, ресурсы Google («Почта», «Документы», «Диск», «Таблицы», «Формы»), реализованными в идеологии смешанного обучения [15: 141-145].

Результативный компонент предполагает сформированность интегративных переводческих компетенций бакалавров на уровне, позволяющем осуществлять письменную и переводческую деятельность в рамках выбранной специальности.

Таблица 3

Модель формирования интегративных переводческих компетенций

Концептуально-целевой компонент		
<p>Цель: формирование интегративных переводческих компетенций у бакалавров в многопрофильном вузе в рамках двух направлений (лингвистическом и инженерном) на занятиях по практике письменной речи на английском языке</p> <p>Формулировка интегративной переводческой компетенции: результат интегрированного обучения по исходной и второй программам обучения.</p>		
<i>Инженерная компетенция</i> <i>К-1</i>	<i>Интегративная переводческая компетенция</i> <i>ИПК</i>	<i>Лингвистическая компетенция</i> <i>К-2</i>
<p>Подходы: личностно-ориентированный, личностно-деятельностный, компетентностный, интегративный, коммуникативный, контекстный.</p> <p>Принципы: интегративности, индивидуализации, профессиональной и практической направленности.</p>		
Содержательный компонент		
<p>Интеграция содержания обучения: специальные средства обучения (гlossарии, словари-тезаурусы, УМК), информационные ресурсы сети Интернет (онлайн-словари, справочники, информационные и образовательные порталы, сайты с примерами документации).</p>		
Технологический компонент		
<p>Методы обучения: контекстного обучения (деловые игры, решение ситуационных задач), метод проектов (групповая работа над реализацией проекта в рамках выбранной проблемы), проблемно-поисковый, метод самоорганизации деятельности и коллективного взаимодействия, метод рефлексивного анализа деятельности.</p> <p>Организационные формы: смешанное обучение.</p> <p>Средства обучения: электронные учебные пособия, ресурсы сети интернет, ресурсы «Google» для реализации смешанного обучения.</p>		
Результативный компонент		
<p>Результат: сформированность интегративных переводческих компетенций бакалавров на уровне, позволяющем осуществлять письменную переводческую деятельность в рамках выбранной специальности.</p>		

Стоит отметить, что пример формирования ИПК рассматривается нами на основе предмета «Письменная речевая практика», в рамках программы переводческого образования, реализуемого на кафедре «Иностранных языков, лингвистики и перевода» Пермского национального исследовательского политехнического университета.

Выводы. В заключение, отметим, что интегративная переводческая компетенция представляет собой совокупность когнитивного, дискурсивного и деятельностного компонентов, формируемых в процессе интегрированного обучения в многопрофильном вузе. Проведённая экспериментальная работа констатировала большую степень готовности студентов очно-

заочной формы к обучению в рамках модели формирования интегративных переводческих компетенций, ввиду специфических особенностей организации образовательного процесса (параллельное освоение двух специальностей, наличие сформированных знаний, умений и владений по первому направлению подготовки; время проведения занятий, больший уклон в сторону самостоятельной работы и др.), и как следствие – повышенного уровня мотивации и ответственности. В перспективе, путём более тщательной экспериментальной верификации функционирования данной модели, можно будет сделать вывод о её эффективности для формирования интегративных переводческих компетенций в рамках обучения письменной речи у студентов многопрофильного вуза.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. **Анисимова М.А., Бляхеров И.С., Руднев С.А.** Проектирование основных образовательных программ в многопрофильном вузе: проблемы и предложения // Высшее образование в России. 2011. №10. С.12-19. ISSN: 0869-3617
2. **Малин С.В., Кожевников А.Е.** К вопросу о специфике профориентации в постиндустриальном обществе // Теория и практика общественного развития. 2010. №3. С. 144-148. ISSN: 1815-4964 eISSN: 2072-7623
3. Атлас новых профессий / Лукша П.О., Коричин Д.А. [и др.]. – М.: Агентство стратегических инициатив; Сколково, 2015. 288 с. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://atlas100.ru/about/> (дата обращения 09.09.2018)
4. Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата): приказ Минобрнауки России от 7 авг. 2014 г. № 940. [Эл. ресурс]. 2014. Режим доступа: http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf (дата обр.09.09.2018)
5. **Гордашников В.А., Осин А.Я.** Образование и здоровье студентов медицинского колледжа: монография. М.: Академия естествознания, 2009.
6. **Чапаев Н.К.** Теоретико-методологические основы педагогической интеграции: дис. ... д-ра пед. наук. 13.00.01 – Екатеринбург, 1998. 462 с.
7. **Гавриленко Н.Н.** Лингвистические и методические основы подготовки переводчиков с иностранного языка на русский в области науки и техники: на примере перевода с французского языка на русский: дис. ... д-ра пед. наук. 13.00.02. –М., 2006. 578 с.
8. **Пшенкина Т.Г.** Междисциплинарность перевода как отражение интегративных процессов в современной лингвистике // Язык и культура. 2014. № 1 (25). С. 51–62. ISSN: 1999-6195 eISSN: 2311-3235
9. **Королькова С.А.** Интеграционный подход к профессиональной подготовке переводчиков в европейских вузах // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Философия. Психология. Педагогика. 2013. Т.13. № 4. С. 92–96. ISSN: 1819-7671 eISSN: 2542-1948
10. **Аликина Е.В.** Педагогика перевода: монография. – Пермь: Изд-во ПНИПУ, 2017. 168 с.

11. **Гавриленко Н.Н.** Теория и методика обучения переводу в сфере профессиональной коммуникации: монография. Кн. 1. М.: Научно-техническое общество имени академика С.И. Вавилова, 2009. 178 с. ISBN: 978-5-902189-22-0

12. **Гавриленко Н.Н.** Программа-концепция подготовки переводчиков профессионально ориентированных текстов. Кн. 3. М.: Научно-техническое общество имени академика С.И. Вавилова, 2011. 122 с. ISBN: 978-5-902189-26-8

13. **Аликина Е.В., Звягина В.В., Фалько К.И.** Лингвист-переводчик в техническом вузе: проблемы и перспективы дуального образования // Научное обозрение: гуманитарные ис-

следования. 2016. № 3. С. 17-23. ISSN: 2226-0234

14. Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 21.03.01 Нефтегазовое дело (уровень бакалавриата): приказ Минобрнауки России от 1 апр. 2015 г. № 36671. [Электронный ресурс]. 2015. Режим доступа: <http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/210301.pdf> (дата обращения 09.09.2018)

15. **Фалько К.И.** Технология "blended learning" как средство интенсификации процесса обучения иноязычной письменной речи в школе // Ст. в сб.: Достижения и проблемы современной науки. 2015. Часть 1. 174с. ОМЕГА САЙНС. – Уфа. ISBN: 978-5-906781-62-8

REFERENCES

1. **Anisimova M.A., Bliakherov I.S., Rudnev S.A.** Proektirovanie osnovnykh obrazovatel'nykh programm v mnogoprofil'nom vuze: problemy i predlozheniia // Vysshee obrazovanie v Rossii, 2011. №10. S. 12-19.

2. **Malin S.V., Kozhevnikov A.E.** K voprosu o spetsifike proorientatsii v postindustrial'nom obshchestve // Teoriia i praktika obshchestvennogo razvitiia. 2010. №3. S. 144-148.

3. Atlas novykh professii / P. Luksha [i dr.]. – М.: Agentstvo strategicheskikh initsiativ; Skolkovo, 2015. 288 s. [Electronic resource]. Available at: <http://atlas100.ru/about/> (accessed 09.09.2018)

4. Ob utverzhdenii federal'nogo gosudarstvennogo obrazovatel'nogo standarta vysshego obrazovaniia po napravleniiu podgotovki 45.03.02 Lingvistika (uroven' bakalavriata): prikaz Minobrnauki Rossii ot 7 avg. 2014 g. № 940. [Electronic resource]. 2014. Available at: http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvob/450302_Lingvistika.pdf (accessed 09.09.2018)

5. **Gordashnikov V.A., Osin A.Ia.** Obrazovanie i zdorov'e studentov meditsinskogo kolledzha: monografiia. М.: Akademiia estestvoznaniia, 2009.

6. **Чапаев N.K.** Teoretiko-metodologicheskie osnovy pedagogicheskoi integratsii: dis. ... d-ra ped. nauk. Ekaterinburg, 1998. 462 s.

7. **Gavrilenko, N.N.** Lingvisticheskie i metodicheskie osnovy podgotovki perevodchikov

s inostrannogo iazyka na russkii v oblasti nauki i tekhniki: na primere perevoda s frantsuzskogo iazyka na russkii: dis. ... d-ra ped. nauk. М., 2006. 578 s.

8. **Pshenkina T.G.** Mezhdistsiplinarnost' perevoda kak otrazhenie integrativnykh protsessov v sovremennoi lingvistike // Iazyk i kul'tura. 2014. № 1 (25). S. 51–62.

9. **Korol'kova S.A.** Integratsionnyi podkhod k professional'noi podgotovke perevodchikov v evropeiskikh vuzakh // Izvestiia Saratovskogo universiteta. Novaia seriia. Seriia: Filosofii. Psikhologii. Pedagogika. 2013. № 4. S. 92–96.

10. **Alikina E.V.** Pedagogika perevoda: monografiia. Perm', 2017. 168 s.

11. **Gavrilenko N.N.** Teoriia i metodika obucheniia perevodu v sfere professional'noi kommunikatsii. Кн. 1. М.: Nauchno-tekhnicheskoe obshchestvo imeni akademika S.I. Vavilova, 2009. 178 s.

12. **Gavrilenko N.N.** Programma-kontsepsiia podgotovki perevodchikov professional'no orientirovannykh tekstov. Кн. 3. М.: Nauchno-tekhnicheskoe obshchestvo imeni akademika S.I. Vavilova, 2011. 122 s.

13. **Alikina E.V., Zviagina V.V., Fal'ko K.I.** Lingvist-perevodchik v tekhnicheskome vuze: problemy i perspektivy dual'nogo obrazovaniia // Nauchnoe obozrenie: gumanitarnye issledovaniia. 2016. № 3. S. 17–23.

14. Ob utverzhenii federal'nogo gosudarstvennogo obrazovatel'nogo standartar vysshego obrazovaniia po napravleniiu podgotovki 21.03.01 Neftegazovoe delo (uroven' bakalavriata): prikaz Minobrnauki Rossii ot 1 apr. 2015 g. № 36671. [Elektronnyi resurs]. 2015. Rezhim dostupa: <http://fgosvo.ru/up>

loadfiles/fgosvob/210301.pdf (data obrashcheniia 09.09.2018)

15. Fal'ko K.I. Tekhnologiiia "blended learning" kak sredstvo intensivatsii protsessar obucheniia inoiazychnoi pis'mennoi rechi v shkole // Dostizheniia i problemy sovremennoi nauki. 2015. S. 141–145.

Falko K.I. Integrative translation competencies formation in the multidisciplinary university. Modern higher education is still in the process of transition to the new educational paradigm, which is aimed at the development of a contemporary and highly qualified professional. Nowadays it becomes possible to receive higher education in non-related areas, with one of the main requirements for future translators being not only having the impeccable knowledge of linguistics and a high language proficiency, but rather possessing certain professional knowledge and skills allowing to work both in the general and specialized fields. The article considers the model of integrative translation competencies formation for the students of a multidisciplinary university through the example of engineering and linguistic profiles. The author of the article analyzes the integrative translation competencies nomenclature and defines the term 'integrative translation competency' as one of the basic concepts revealing the dualism of modern higher education. The paper also substantiates the patterns of integrative translation competencies formation for the future translators studying at a multidisciplinary university. The research presents the model for integrative translation competencies formation, based on the integration of the competencies of parallel educational programs. The model represents the unity of conceptual and objective, comprehensive, technological and resulting components. Modeling the process of integrative translation competencies formation, the author makes a conclusion on the prospects of integrative model implementation in the educational process of a multidisciplinary university, which requires further experimental verification. The research may be beneficial for modeling the educational programs in Linguistics, as well as for developing university syllabus for the courses of written speech, applied translation and training courses for the teachers of translation and foreign languages in multidisciplinary universities.

INTEGRATIVE TRANSLATION COMPETENCY; MULTIDISCIPLINARY UNIVERSITY; COMPETENCE-BASED APPROACH, COMPETENCY'S MAKEUP; INTEGRATIVE MODEL

Citation: Falko K.I. Integrative translation competencies formation in the multidisciplinary university. *Teaching Methodology in Higher Education*. 2018. Vol. 7. No 25. P. 47–55. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.25.05